

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE MARÇO DE 2022

広報ひこねポルトガル語版

Leia nesta edição

- ▶ AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO DA 3ª DOSE (REFORÇO) CONTRA COVID 19 (MARÇO)
- ▶ SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 EM GRANDE ESCALA PROGRAMADO PELO GOVERNO PROVINCIAL DE SHIGA
- ▶ SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 EM CRIANÇAS DOS 5 ATÉ 11 ANOS
- ▶ SOBRE O NOVO BENEFÍCIO ESPECIAL PARA FAMÍLIAS ISENTAS DE IMPOSTO RESIDENCIAL
- ▶ DIA ESPECIAL PARA JOGAR O LIXO DE GRANDE PORTE DIRETO NO CENTRO DE PROCESSAMENTO
- ▶ FESTIVAL DAS FLORES DE CEREJEIRAS DO CASTELO DE HIKONE
- ▶ EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA EM ABRIL



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka)

Somente segundas e sextas, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Favor ligar antes para confirmar a presença do intérprete.

No Hospital Municipal De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Para acessar a homepage em português da cidade de Hikone.



Informativo Koho em português



FB Serviço de Convivência Multicultural / Notícias em português



K

O

H

O

H

I

K

O

N

E



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiaru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone e de Matsubara)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
As aulas estão temporariamente canceladas. Maiores informações entre em contato com a associação			Associação internacional de Hikone 0749-22-5931	
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
As aulas estão temporariamente canceladas.			Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	
Favor entrar em contato para saber como participar das aulas			SUMAIRU MIZUNO 070-5661-7345	
As aulas estão canceladas temporariamente. Maiores informações entre em contato com o grupo		Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	SUMAIRU MIZUNO 070-5661-7345	
Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc		All Plaza Hikone 6º andar	Gratuito	

Devido a situação causada pelo novo coronavírus pede-se a gentileza de entrar em contato com os respectivos grupos para confirmar se há ou não aulas.



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços de Convivência Multicultural da Prefeitura de Hikone

INFORMAÇÕES GERAIS

AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO DA 3ª DOSE (REFORÇO) CONTRA COVID 19 (MARÇO)

Foi reduzido o intervalo de aplicação da 3ª dose para 6 meses.

Quem já completou o tempo de 6 meses desde que recebeu a 2ª dose poderá aplicar a dose de reforço (3ª dose) . Porém pedimos a compreensão de todos pois para agilizar a vacinação dependemos do envio das vacinas pelo governo central assim como da situação de reserva da vacinação. Pedimos que acompanhem as informações pela homepage ou ligando para a Central de Reservas.

Estamos nos esforçando ao máximo para que todos os cidadãos possam receber a 3ª dose o mais rápido possível.

O envio do cupom de vacinação da 3ª dose serão enviados aproximadamente 2 semanas antes do cidadão completar 6 meses após a aplicação da 2ª dose.

Perguntas frequentes sobre a vacinação da 3ª dose (Reforço) contra covid 19

P) Posso me vacinar num local diferente de onde tomei a 1ª e 2ª dose?

Sim, não tem problema que se vacine em outro local mesmo porque pode acontecer de não conseguir reservar a vacina no mesmo local que recebeu as doses anteriores.

P) O cupom de vacinação de um familiar chegou porém eu não recebi sendo que moramos todos juntos

O envio do cupom é de acordo com o intervalo de tempo a contar da aplicação da 2ª dose. É necessário ter passado 6 meses. Dependendo da família, o período de aplicação das primeiras doses variam, por isso ocorre a diferença no tempo de envio do cupom de vacinação.

P) Não consigo reservar a vacina que quero receber

Para a vacinação da 3ª dose (reforço) estão disponíveis a vacina da pfizer e da moderna. Poderá escolher uma delas. Porém, como dependemos do envio das vacinas do governo central não temos como garantir que tenha a disposição a vacina preferida, por isso pode acontecer de não ser possível escolher. Pedimos que se atentem a situação atual de expansão da nova cepa omicron e, de acordo com as orientações do governo central, procurar se vacinar o mais rápido possível independente do tipo de vacina. Assim que receber seu cupom, se já passou 6 meses depois da 2ª dose faça a reserva da vacina!

P) Já recebi o cupom mas ao tentar marcar a vacinação pelo Site de Reserva quando chego até o calendário não há exibição dos ícones ○(tem vaga) × (não tem vaga)

Os ícones são exibidos somente nas datas de vacinação programadas. Se não há a exibição dos ícones nas datas é porque nesses dias não tem vacinação. Também, mesmo tendo recebido o cupom, a reserva da 3ª dose só será possível depois que passou 6 meses após a data da vacinação da 2ª dose. Se ainda não passou 6 meses, ao acessar o site de reserva o calendário estará marcado com um traço (-).

MODO DE RESERVAR A VACINAÇÃO

Pela internet

Site de Reservas

<https://jump.mrso.jp/252026/>



Line



Por telefone

Ligar para o Call Center

(exceto sab/dom/feriados)

☎ 0120-152811

Das 8:30 às 17:00

O que será perguntado:

As reservas tanto pela internet ou pelo telefone são somente em japonês. Caso tenha dificuldade com o idioma etc, procure o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (Prefeitura 3º andar, Setor Jinken Seisaku ka Tel. 0749-30-6113). O centro ajudará a fazer a reserva da vacina.

PROGRAMAÇÃO DAS VACINAÇÕES DA 3ª DOSE NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS

Vacinações nas instituições médicas: o modo de reservar, quem pode reservar e o tipo de vacina difere de uma instituição médica para outra. Atualmente as reservas estão abertas, porém nem todas tem vagas disponíveis. Logo, caso tenha interesse em se vacinar numa dessas clínicas, consultórios ou hospitais aguarde a abertura de novas reservas conforme a programação abaixo.

Data de abertura das novas reservas	Período de vacinação
Dia 3 de março (quinta) a partir das 8:30	De 17(quinta) à 31 (quinta)de março
Dia 15 de março(terça) a partir das 8:30	De 1(sexta) à 18(segunda) de abril
Dia 5 de abril (terça) a partir das 8:30	De 19 (terça) à 30 (sábado) de abril
As reservas podem ser feitas pela internet (site de reservas) ou ligando para o Call Center	

CRONOGRAMA DE VACINAÇÃO DA 3ª DOSE NOS POSTOS DE VACINAÇÃO EM MASSA

Abertura das reservas: dia 3 de março (quinta-feira) a partir das 8:30			
Data da vacinação	Horário	Local	Tipo de vacina
17 de março (quinta)	M e T	Hikone San Paresu	Moderna
	T	Gurinpia Hikone	Moderna
19 de março (sábado)	T	Prefeitura de Hikone	Moderna
		Gurinpia Hikone	Moderna
20 de março (domingo)	M	Prefeitura de Hikone	Moderna
		Gurinpia Hikone	Moderna
21 de março (segunda/feriado)	M	Prefeitura de Hikone	Moderna
24 de março (quinta)	T	Mizuho Bunka Senta	Moderna
26 de março (sábado)	T	Prefeitura de Hikone	Pfizer
		Mizuho Bunka Senta	Moderna
27 de março (domingo)	M	Gurinpia Hikone	Moderna
		Mizuho Bunka Senta	Moderna
31 de março (quinta)	M	Hikone San Paresu	Moderna
		Mizuho Bunka Senta	Moderna

Abertura das reservas: dia 15 de março (terça-feira) a partir das 8:30			
Data da vacinação	Horário	Local	Tipo de vacina
2 de abril (sábado)	T	Hikone San Paresu	Moderna
3 de abril (domingo)	M	Gurinpia Hikone	Moderna
7 de abril (quinta)	T	Mizuho Bunka Senta	Moderna
9 de abril (sábado)	T	Hikone San Paresu	Moderna
10 de abril (domingo)	M	Mizuho Bunka Senta	Moderna
14 de abril (quinta)	M	Kusunoki Senta	Pfizer

Datas de vacinação destinada às pessoas com deficiências ou aquelas que necessitam de apoio			
Data da vacinação	Horário	Local	Tipo de vacina
16 de abril (sábado)	T	Prefeitura de Hikone	Pfizer
		Hikone San Paresu	Moderna
17 de abril (domingo)	M e T	Hikone San Paresu	Moderna

Abertura das reservas: dia 5 de abril (terça-feira) a partir das 8:30			
Data da vacinação	Horário	Local	Tipo de vacina
23 de abril (sábado)	T	Hikone San Paresu	Moderna
24 de abril (domingo)	M	Hikone San Paresu	Moderna
		Gurinpia Hikone	Moderna
29 de abril (sexta/feriado)	T	Hikone San Paresu	Moderna
		Gurinpia Hikone	Moderna

CRONOGRAMA DE VACINAÇÃO PARA PESSOAS A PARTIR DE 12 ANOS QUE AINDA NÃO SE VACINARAM

ABERTURA DAS RESERVAS NO DIA 2 DE MARÇO (QUARTA) A PARTIR DAS 8:30				
Data	Horário	Local	Tipo de vacina	Data da 2ª dose
26 de março (sábado)	Tarde	Prefeitura de Hikone	Pfizer	16 de abril (sábado)
ABERTURA DAS RESERVAS NO DIA 7 DE ABRIL (QUINTA) A PARTIR DAS 8:30				
16 de abril (sábado)	Tarde	Prefeitura de Hikone	Pfizer	7 de maio (sábado)

OUTRAS INFORMAÇÕES

HORÁRIO DA VACINAÇÃO

Período da Tarde (13:45 às 16:45)..... Horário da vacinação: 14:00 às 17:00
Período da Manhã (8:45 às 11:45)..... Horário da vacinação : 9:00 às 12:00

LOCALIZAÇÃO DOS POSTOS DE VACINAÇÃO

- ★ KUSUNOKI SENTA 1º andar Hassaka cho 1900-4 (ao lado do Hospital Municipal de Hikone-Shiritsu)
- ★ PREFEITURA DE HIKONE 1º andar Motomachi 4-2 (atenção pois NÃO é no All Plaza)
- ★ MIZUHO BUNKA SENTA 1º andar Hikone shi Tahara cho 11 (próximo a subprefeitura de Inae)
- ★ GURINPIA HIKONE 1º andar Hikone shi Kiyosaki cho 1118 (aproximadamente 1245m da estação de trem JR Kawase)
- ★ HIKONE SAN PARESU 1º andar Hikone shi Koizumi cho 648-3 (1.5 km da estação de trem JR Minami Hikone)

SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 EM GRANDE ESCALA PROGRAMADO PELO GOVERNO PROVINCIAL DE SHIGA

Necessário fazer reservas pela internet (Site de reserva da vacinação contra covid 19 em grande escala da província de Shiga). Entre na página pelo QR code ao lado. Somente em japonês.



Local: Oh!Me Otsu Plaza 3º andar (Otsu shi Uchidehama 14-30)

Dias de vacinação: todas as sextas, sábados, domingos e segundas (a vacinação começará a partir de 4 de março).

Horario:

- ◆ Nas sextas e sábados das 13:30 até 20:00
- ◆ Nos domingos e segundas das 10:30 até 16:30

SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 EM CRIANÇAS DOS 5 ATÉ 11 ANOS

O governo japonês, através de aprovação especial no dia 21 de janeiro, autorizou a vacinação de crianças dos 5 aos 11 anos de idade. Também, conforme a Lei de Vacinação do país a vacinação é opcional. Os pais devem ler os avisos enviados juntos com o cupom de vacinação da criança e estando ciente das vantagens e desvantagens que a vacina proporcionará, autorizar ou não a vacinação da criança seja vacinada. O formulário da autorização também foi enviado junto com o cupom.

- ▶ Todas as crianças nesta faixa etária com registro de residência em Hikone poderá ser vacinada. O tipo de vacina usado será da Pfizer. Serão 2 aplicações da vacina (0.2ml por vez), via intramuscular
- ▶ Previsão de envio dos cupons de vacinação: no início de março

LOCAL DE CONSULTAS SOBRE COVID 19

[Tel:077-523-5646](tel:077-523-5646)

Shiga ken Gaikokujin Soudan Senta
(Centro de Informações para Estrangeiros de Shiga).
Atende nos dias úteis das 10:00 às 17:00

SOBRE O NOVO BENEFÍCIO ESPECIAL PARA FAMÍLIAS ISENTAS DE IMPOSTO RESIDENCIAL (100 mil ienes/ família)

SOBRE O NOVO BENEFÍCIO ESPECIAL PARA FAMÍLIAS ISENTAS DE IMPOSTO RESIDENCIAL 100 mil ienes/ família



A família elegível ao novo benefício: todos da família são isentos de imposto residencial em 2021 (inclusive da alíquota de imposto regional) e além disso houve uma mudança repentina no orçamento doméstico após 3 de janeiro de 2021 causado pela situação do novo coronavírus. O valor do benefício é de 100 mil ienes por família. Para receber será necessário fazer a solicitação.

VALOR

100 mil ienes/família
*Pagamento único

PAGAMENTO

Levará cerca de 1 mês
*Será enviado um cartão postal comunicando a data de pagamento

A PESSOA ELEGÍVEL E NECESSIDADE OU NÃO DE SOLICITAÇÃO

*Não é possível solicitação dupla. (de ① e ②)

A FAMÍLIA ELEGÍVEL (a família que se encaixar num dos itens abaixo)

①

A família cujo todos os membros ficaram isentos de imposto residencial em 2021

②

A família cuja renda familiar depois de 01/2021 diminuiu para um valor equivalente a isenção do imposto residencial ocasionando mudanças repentinas no orçamento doméstico

*Tanto ① como ②: não será elegível a família isenta com membro/s dependente de famílias que pagam impostos

Receberá da prefeitura o **FORMULÁRIO DE CONFIRMAÇÃO DE ELEGIBILIDADE**

OU

FORMULÁRIO DE SOLICITAÇÃO DO BENEFÍCIO

● Os formulários acima deverão ser enviados de volta

● São elegíveis as famílias que estavam registradas em Hikone na data base de 10/12/2021

Necessário solicitação

Período de solicitação:

De 1/ março à 30/ setembro de 2022

Na ocasião do pedido deverão estar registrado em Hikone

[Onde enviar a solicitação]

Setor Hikone shi Shakai Fukushi ka
*O formulário pode ser obtido na homepage de Hikone



Maiores detalhes no verso [①]

Maiores detalhes no verso [②]

Veja na homepage de Hikone maiores detalhes sobre procedimentos e documentos necessários



A ELEGIBILIDADE PARA RECEBER O BENEFÍCIO

①

Famílias isentas de imposto residencial (inclusive a alíquota de imposto municipal) em 2021

Famílias que receberam o Formulário de Confirmação de Elegibilidade para o Pagamento do Benefício (Kakunin sho)

● A família elegível receberá Aviso de Elegibilidade de Recebimento do Benefício com informações gerais sobre o pagamento e o Formulário de Confirmação de Elegibilidade

● Verifique se os dados estão corretos e envie de volta via correios. Utilize o envelope resposta anexado. [Os dados que deverá verificar]

(1) Conta bancária para depósito do benefício (caso necessite que seja depositado numa outra conta preencha os dados no verso da folha)

(2) Checar os itens pedidos e assinar conforme o zairyu card

Famílias que receberam o Formulário de Solicitação do Benefício (shinsei sho)

● A solicitação será necessária para confirmar se os requisitos de pagamento fora atendidos

● Preencha os dados solicitados e envie de volta via correios. Utilize o envelope resposta anexado.

Envie para (〒522-0041) Hikone shi Shakai Fukushi ka, Hirata cho 670

②

A renda familiar diminuiu num valor equivalente a isenção do imposto residencial ocasionando mudanças repentinas no orçamento doméstico

● A isenção de imposto em 2021 (renda de janeiro a dezembro) todos os membros familiares estão isentos. Inclusive da alíquota de imposto

(Ex) Renda salarial anual estimada isenta de imposto de residência (no caso da cidade de Hikone): Família de uma pessoa: 930.000 ienes ou menos
Família com cônjuge e 1 filho dependente: 1.580 mil ienes ou menos

● A solicitação é necessária para confirmar se os requisitos de pagamento foram atendidos

● Preencha os dados solicitados e envie de volta via correios. Utilize o envelope resposta anexado.

Envie para (〒522-0041) Hikone shi Shakai Fukushi ka, Hirata cho 670

Atenção pois se a diminuição da renda não foi causado pela situação do novo coronavírus a família não será elegível! Se assim mesmo fizer a solicitação e receber o benefício, poderá ser acusado de recebimento fraudulento.



Tomem cuidado com aplicação de golpes envolvendo o pagamento e solicitação de dados privados! Caso receba telefonemas ou correspondências suspeitas se dizendo funcionários de prefeitura ou do estado, ligue para a polícia (#9110)



Informações

Hikone shi kooru senta (Call center)

Jumin zei Hikkazei setai to ni taisuru rinji tokubetsu kyufu kin tantou



0 1 2 0 - 0 2 1 - 3 9 8

Dias úteis das 9h às 17h

* Este panfleto está disponível na homepage (página em português) da cidade de Hikone

DIA ESPECIAL PARA JOGAR O LIXO DE GRANDE PORTE DIRETO NO CENTRO DE PROCESSAMENTO

No dia 27 de março (domingo) o centro de processamento de lixo estará aberto para receber os lixos levados diretamente no local. O horário será das 8:00 até 11:00. É pedido que tomem os cuidados abaixo.

- Para evitar congestionamentos favor seguir as orientações do funcionário que estará no local.
- Serão aceitos somente lixo de grande porte e equipamentos elétrico pequenos (até 1m)
- Será pedido que mostre a carteira de motorista para confirmação de endereço.
- O serviço é pago (os eletrodomésticos pequenos (de até 1 m) poderão ser jogados de forma gratuita).
- Não será possível jogar eletrodomésticos específicos (Tokutei kateiyou kiki) como televisão, geladeira e freezer, aparelhos de ar condicionado, máquina de lavar roupa e secadoras de roupas. O mesmo para computadores.

Informações: Centro de Processamento de Lixo (Seiso Senta) Tel. 0749-22-2734 Fax 24-7787

Endereço: Hikone shi Nose cho 279-1



CAMPANHA DE REFORÇO DAS MEDIDAS CONTRA SUICÍDIOS

Março é o mês de reforço das medidas contra suicídios.

Na cidade de Hikone a média de mortes por suicídio é de 21 pessoas por ano. Este número mostra o quanto é preocupante a situação. Os motivos são diversos: de saúde, econômicos, dificuldades de sobrevivência, problemas familiares, de trabalho, etc. É necessário que as medidas preventivas sejam feitas antes da situação se agravar. Se perceber que alguém que conhece está muito triste, desanimada, diferente de sempre não hesite em prestar ajuda. Um simples “o que aconteceu?” “se quiser posso te ouvir” poderá fazer com que esta pessoa se sinta apoiada, que não está sozinha. Porém, se os problemas que a pessoa carrega são graves encaminhe para um local com especialistas. Abaixo está a lista dos locais de consultas.

Os Centros de consultas à disposição

Onde	telefone	Horário de atendimento
<i>Hikone shi- shougai fukushi ka</i> Setor de assistência social as pessoas com deficiência	0749-27-9981	Segunda à sexta (exceto feriados) 8:30 as 17:15
<i>Shiga Inochi no denwa</i> Linha da vida Shiga	077-553-7387	Sexta , sábado e domingo 10h as 22h
<i>Kokoro no denwa</i> SOS para problemas emocionais	077-567-5560	Seg a sexta 10h as 12h 13h as 21h (exceto feriados e recesso de final e início de ano)
<i>Jisatsu Yobou Inochi no denwa</i>	0120-783-556	Todos os meses no dia 10 Das 8:00 às 8:00 do dia seguinte

Para pessoas que estão com problemas emocionais haverá atendimento para consultas no dia 19 de março (sab) das 9:00 às 16:00.

Local: Shougai Fukushi Senta (fica ao lado do Centro de Assistência Social em Hirata cho)

Necessário reservar (até dia 14 de março) por telefone ou FAX

Tel 27-9981 FAX 30-9231

CAMPANHA DE PREVENÇÃO CONTRA ACIDENTES DE TRÂNSITO De 15 de março à 15 de abril

Vamos proteger a vida das crianças e idosos! Este é um período onde ocorrem muitos acidentes envolvendo crianças que estão iniciando o ano escolar. Ao avistá-los, diminua a velocidade ou pare o carro dando passagem para as crianças. Os pais devem ensinar as crianças sobre os pontos perigosos, mas sempre de acordo com o campo de visão dos pequenos. E como motorista sempre dar o exemplo!

Ao escurecer ou durante a noite utilizar objetos que brilham quando iluminados pelo farol do carro ou usar roupas de cores claras. Também, nas faixas de pedestres onde não tem semáforo pare o carro e deixe as pessoas atravessarem. São atitudes importantes para prevenir os acidentes de trânsito.



FESTIVAL DAS FLORES DE CEREJEIRAS DO CASTELO DE HIKONE DE 26 MARÇO ~ 14 DE ABRIL



As flores ao redor do castelo são consideradas uma referência nacional.

É pedido aos visitantes que sigam as orientações de prevenção contra a transmissão do novo coronavírus como o uso de máscara etc. Também, caso não esteja em boas condições de saúde deixar a visita para uma outra oportunidade. Também evitar os comes e bebes durante a visita.

O local fica bastante congestionado por isso evitar vir de carro.

Pede-se muito cuidado para não causar acidentes ou outros problemas nos locais de apreciação das flores.

ATENÇÃO: Devido ao grande número de visitante haverá interdição de trânsito já no final de março conforme a orientação da polícia de Hikone . Verifique o mapa

O período de interdição poderá mudar de acordo com a floração das cerejeiras. No caso de chuvas fortes e poucos visitantes o trânsito poderá ser liberado.

Traço preto: interditados todos os dias das 9:00 ~ 21:00.

Traço cinza: interditados durante o período de floração máxima Horário: das 9:00 ~ 18:00



Evento	Data	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	20 de março	8h às 12h	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinjya</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de produtos alimentícios, trabalhos manuais etc. Tel.: 24-4461 e-mail: hikonedeaichi55@gmail.com

ATIVIDADES NO PARQUE KOUJIN YAMA SHIZEN NO IE

Curso de cerâmica para jovens

Data: dia 9 de abril (sábado) das 9:30 às 11:30

Público-alvo: Crianças a partir da 4ª série primária até 3º ano ginásial

Vagas: 5 turmas de 10 pessoas por horário (preenchimento das vagas de acordo com a ordem de inscrição)

Custos: 1,500 ienes por pessoa (gratuito para os responsáveis)

Inscrições: de 11 a 18 de março pelo telefone 28-1871 (*Kojin Yama Shizen no Ie*) das 8:30 às 17:00

Curso de cerâmica para crianças

Data: dia 16 de abril (sábado) das 9:30 às 11:30

Público-alvo: Crianças pré-escolares (turma das crianças maiores) até 3ª série primária

Vagas: 4 turmas de 8 pessoas por horário (preenchimento das vagas de acordo com a ordem de inscrição)

Custos: 2,000 ienes por pessoa (gratuito para os responsáveis)

Inscrições: de 18 à 25 de março pelo telefone 28-1871 (*Kojin Yama Shizen no Ie*) das 9:00 às 17:00

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS (consultas em japonês)

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga) Shiga bengoshi kai	<u>25 de março</u> Das 13h às 16h Necessário reserva	Prefeitura Machizukuri suishin shitsu Tel. ☎ 30-6117	Reserva: 16 de março a partir das 8h30 da manhã. Poucas vagas Custo: 5,500 ienes pagos no dia. *Tempo de consulta: 30 min
Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas (Gaikokujin Jinken soudan)	De segunda à sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultas sobre Direitos Humanos
Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc) (hatatsu soudan)	De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel 0749-26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.
Consultas sobre problemas da fala e linguagem (Kotoba soudan)			Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.
Consultas sobre ijime por telefone (Ijime soudan)	De segunda a sexta <u>Das 9h as 17h</u>	Comitê de Educação Gakkou shien shitsu	Este setor é responsável para encontrar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola Tel. 0749-24-7977
Consultas sobre imóveis desocupados por telefone (AKIYA denwa soudan)	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Necessário reservar Apoio ao trabalho: dia 2/3 13:30 às 15:30 Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar: Dia 16/3 das 13:30 às 15:30 Informações :Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta
Consultas sobre acidentes de trânsito (koutsu jiko soudan)	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura)	Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi seikatsu soudan)	De segunda à sexta <u>Das 9h às 12h e</u> <u>13h às 16h15</u>	Prefeitura 2º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i>	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc). Tel. ☎ 0749-30-6144

A SAÚDE DA CRIANÇA

EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA (Nyuyouji kenkou shinsa)

Devido a situação de disseminação do novo coronavírus (omicron) a forma de prestar os exames do mês de abril estão sendo reprogramados. Assim que for decidido, a programação será divulgado na homepage da cidade. Pedimos a compreensão de todos. Setor Kenkou Suishin ka tel 24-5870

CONSULTAS INDIVIDUAIS DO BEBÊ E DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias. Necessário fazer reserva.

Data	Local	Horário	O que levar
23 de março	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal) Fazer reserva a partir de 1 de março Tel. 24-0816 (Setor Kenkou Suishin ka)	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)

CAMPANHA DE CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE A VACINAÇÃO INFANTIL: DE 1 A 7 DE MARÇO



É possível proteger a criança de várias doenças através das vacinações. Verifique na Caderneta de Saúde Materno Infantil os tipos de vacinas disponíveis e leia com cuidado as explicações sobre elas. O calendário público da vacinação é determinado pelas autoridades públicas.

As vacinas obrigatórias que constam no calendário público são as seguintes:

Rotavírus, Hib (contra o haemophilus influenzae tipo B), pneumocócica infantil, vacina tetra combinada, BCG, contra hepatite B, contra sarampo e rubéola, contra catapora, contra encefalite japonesa, vacina dupla combinada.

※ Custos: gratuitos

As vacinas que constam na programação do calendário público são todas gratuitas. Porém é estabelecido um prazo de vacinação conforme a idade da criança. Será necessário arcar com os custos da vacina caso não vacine dentro desse prazo.

※ A vacinação deverá ser feita numa instituição médica autorizada. É necessário reservar.

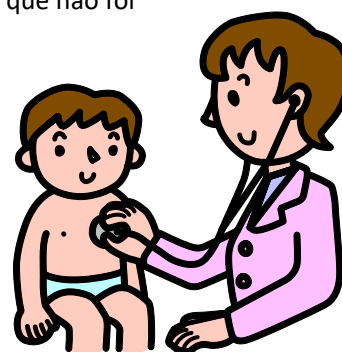
※ No dia da vacinação leve a Caderneta de Saúde Materno Infantil e o Questionário de Saúde para Vacinação preenchido. Também leia com muita atenção o Guia Explicativo da Vacinação e somente depois vacine a criança. Os Questionários de Saúde para Vacinação e o Guia Explicativo da Vacinação estão traduzidos em português. Geralmente são distribuídos antes da primeira vacinação do bebê. Se não os recebeu ou perdeu entre em contato com o setor **Kenkou Suishin ka (Promoção da Saúde Pública) Tel 0749-24-0816 (japonês)**

Atendimento em português na prefeitura, setor Jinken Seisaku ka.(tel 0749-30-6113)

※ Se a instituição médica que deseja vacinar a criança fica numa outra cidade (dentro da província de Shiga) entre em contato antecipado com o setor **Kenkou Suishin ka (Promoção da Saúde Pública) Tel 0749-24-0816 (japonês)** e faça sua solicitação. Sem a solicitação não será possível vacinar a criança.

Vacinação contra encefalite japonesa: Aproveite para vacinar gratuitamente as doses que não foi possível receber. Público-alvo

- ▶ Os nascidos até 1 de abril de 2007 podem completar as doses da vacinação em falta até 20 anos incompletos.
- ▶ Para os nascidos entre 2 de abril de 2008 até 1 de outubro de 2009: poderá vacinar as doses que deixou de receber entre 9 a 13 anos incompletos. As doses que poderão ser completadas: as que não foram aplicadas na primeira e na segunda fase.
- ▶ A vacinação contra encefalite japonesa são ao todo 4 aplicações. Verificar as doses que faltam e vacinar sem falta.



A vacina contra o papiloma vírus humano (HPV)

No Japão a vacina contra o papiloma vírus humano (HPV) é aplicada para proteger as mulheres contra o câncer de colo uterino. O Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar do Japão está orientando a volta da vacinação em massa para o público-alvo.